Saying “I don’t understand”

១ បញ្ញា៖ お早う!
ធារី៖ ស្អីគេ បញ្ញា? និយាយអីគេហ្នឹង? ស្ដាប់អត់បានទេ។
បញ្ញា៖ ភាសាជប៉ុនហ្នឹងណា។
ធារី៖ (ចុះពាក្យមិញ)បានន័យថាម៉េច?
បញ្ញា៖ មានន័យថា / ប្រែថា អរុណសួស្ដី។

២ សុភា៖ កញ្ញា ជួយមើលដំណោះស្រាយលំហាត់នេះតិចមើល យល់អត់?
ម៉េចក៏ចម្លើយចេញបែបហ្នឹងវិញ?
កញ្ញា៖ អឺម... ខ្ញុំដូចអត់យល់ដែរ។ ត្រង់នេះម៉េចក៏សុខៗទៅជាអញ្ចេះវិញ?
សុភា៖ ហ្នឹងហើយ ខ្ញុំអត់យល់ត្រង់ហ្នឹងដែរ។

៣ ធារី៖ បងតារា ម៉េចក៏បង ... ?
តារា៖ ព្រោះ ...។ យល់អត់ / យល់នៅ?
ធារី៖ អូ អីចឹងទេ ខ្ញុំយល់ហើយ!
តារា៖ ទាល់អីចឹងបានយល់!

៤ ធារី៖ បងតារា ម៉េចក៏បង ... ?
តារា៖ ព្រោះ ...។ យល់អត់ / យល់នៅ?
ធារី៖ អត់យល់!
តារា៖ អត់យល់អត់ទៅ!

ស្អីគេ? = អីគេ?	What?	ចម្លើយ	answer
អីគេហ្នឹង?	What is that?	សុខៗ	suddenly
ស្ដាប់អត់បាន	I didn’t get (what you’ve just said)	អញ្ចេះ	spoken form of បែបនេះ
មិញ = អម្បាញ់មិញ	just now	ត្រង់ហ្នឹង = ត្រង់នេះ	this point
អរុណសួស្ដី	Good morning! (formal)	អូ អីចឹងទេ!	Oh, I see!
ដំណោះស្រាយ	solution	ទាល់អីចឹងបានយល់!	Finally, you’ve understood it!
ម៉េចក៏ ... ?	Why is it that ... ?	អត់យល់អត់ទៅ!	If you don’t understand, your problem!

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

Cultural notes

ជាទូទៅ ការសួរបញ្ជាក់ក្រោយការពន្យល់អ្វីមួយថា "តើអ្នកយល់ទេ?" មិនមែនជាការគួរសមប៉ុន្មានទេ។ ការគួរសមបំផុត គឺ ក្រោយពេលពន្យល់អ្វីមួយ គួរនៅស្ងៀម និងញញឹមទៅកាន់ដៃគូសន្ទនា។ ពិតប្រាកដណាស់ ការធ្វើបែបនេះ យើងមិនដឹងប្រាកដថា ដៃគូសន្ទនាពិតជាយល់អ្វីដែលយើងបាននិយាយ ឬពន្យល់នោះឡើយ។ ផ្ទុយទៅវិញ ក្នុងករណីដែលមានអ្នកសុំការពន្យល់ (= ចង់ឲ្យយើងពន្យល់) ដូចជាពន្យល់មេរៀន ឬរបៀបប្រើអ្វីមួយ ការសួរបញ្ជាក់ច្រើនដងដូចជា "ត្រង់ហ្នឹង/កន្លែងហ្នឹង យល់អត់?" ជាការធម្មតា។

សួរបញ្ជាក់	to confirm
ការពន្យល់	explanation
នៅស្ងៀម	to keep silent
ដៃគូសន្ទនា	conversation partner
ពិតប្រាកដណាស់	of course
មិនដឹងប្រាកដ	[we are] not sure [whether]
ផ្ទុយទៅវិញ	on the contrary
ក្នុងករណីដែល	in case that, on the occasion that
... ជាការធម្មតា	... is normal

Additional dialogue

កញ្ញា៖ ធារី លំហាត់នេះ 2 + 2 x 3 ម៉េចក៏ស្មើនឹង 8 អីចឹង? មិនមែនស្មើ 12 ទេហ?

ធារី៖ មើល! អូ បើមានសញ្ញាបូក ហើយសញ្ញាគុណអីចឹង យើងត្រូវធ្វើវិធីគុណមុន។

កញ្ញា៖ អត់យល់!

ធារី៖ មានន័យថា យើងត្រូវយក 2 គុណនឹង 3 មុន។ អីចឹងវាមិនស្មើនឹង 6? រួចហើយ បានយកទៅបូកនឹង 2 តាមក្រោយ។ អីចឹង 6 បូកនឹង 2 វាមិនស្មើនឹង 8?

កញ្ញា៖ អូ អីចឹងទេ! យល់ហើយ!

មិនមែន ... ទេហ? = មិនមែន ... ទេឬ?	Isn't it ... ?
សញ្ញាបូក	plus sign
សញ្ញាគុណ	multiplication sign
វិធីគុណ	multiplication
តាមក្រោយ	later
អីចឹងទេ!	I see!

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.